



Manuel du propriétaire SURSEMOIR AUTOPROPULSÉ

OS901SPS, OS901SPH

Commencant par le numéro de série : 020416001

Accessoires

TROUSSE DU CHARIOT
Permet à l'utilisateur d'être derrière la machine et diminue la fatigue causée par la marche.
Réf. 351601

Pièces de rechange

TROUSSE DU DÉVIDOIR	TROUSSE DE LA LAME
Utilisé pour remplacer les dévidoirs usés ou endommagés.	Utilisé pour remplacer les lames usées ou endommagées sur le dévidoir.
Réf. 351603	Réf. 351610

IMPORTANT : À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT TOUTE UTILISATION ET À CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE



TABLE DES MATIÈRES

SPÉCIFICATIONS ET BRUIT/VIBRATION	3
ÉTIQUETTES D'INSTRUCTIONS	4
LISTE DU CONTENU	5
ASSEMBLAGE	6
UTILISATION	7-8
MAINTENANCE ET DÉPANNAGE	9-10
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	11-13

NOT FOR REPRODUCTION



MANUEL DU PROPRIÉTAIRE OSSP

CARACTÉRISTIQUES

	OS901SPS	OS901SPH
Moteur : HP'	6,7 kW (9,0 HP)	6,7 kW (9,0 HP)
Moteur : Modèle	EX270DE5032	GX270UTQA2
Moteur : Type	Subaru	Honda
Moteur : Capacité du réservoir à carburant	6,1 l (6,4 pte)	5,3 l (5,6 pte)
Moteur : Capacité du réservoir à huile	1 l (1,06 pte)	1,1 l (1,16 pte)
Poids total de la machine :	142 kg (314 lb)	147 kg (323 lb)
Pente maximale d'utilisation	15°	20°
Test acoustique conforme à la norme 2000/14/CE	104 dB(a)	104 dB(a)
Niveau acoustique à l'oreille de l'utilisateur	84 dB(a)	84 dB(a)
Niveau de vibrations à hauteur de l'utilisateur	7,95 m/s ² (0,81g)	7,95 m/s ² (0,81g)

BRUIT



L_{WA}

104 NIVEAU ACOUSTIQUE 84 dB(a) perçu au poste de l'utilisateur

Des tests acoustiques ont été réalisés le 13/10/2010 conformément à la norme 2000/14/EC et dans les conditions énumérées ci-dessous.

Le niveau de puissance acoustique indiqué est la valeur la plus élevée pour chaque modèle décrit dans ce manuel. Veuillez consulter la plaque signalétique de la machine pour connaître le niveau de puissance acoustique de votre modèle.

Conditions générales :	temps ensoleillé
Température :	23 °C (73 °F)
Vitesse du vent :	17 km/h (11 mi/h)
Direction du vent :	Sud-ouest
Humidité :	27 %
Pression barométrique :	770 mm Hg (30,34 Hg)

VIBRATIONS

NIVEAU DE VIBRATION 7,95 m/s² (81g)

Les vibrations ressenties au niveau des poignées de l'opérateur ont été mesurées dans le sens vertical, latéral et longitudinal à l'aide d'un instrument étalonné permettant de tester les vibrations. Les essais ont été effectués le 13/10/10 dans les conditions énumérées ci-dessous.

Conditions générales :	temps ensoleillé
Température :	19 °C (66 °F)
Vitesse du vent :	4,8 km/h (3 mi/h)
Direction du vent :	Est
Humidité :	30,2 %
Pression barométrique :	101,3 kPa (29,9 Hg)



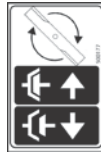
MANUEL DU PROPRIÉTAIRE OSSP

ÉTIQUETTES D'INSTRUCTIONS

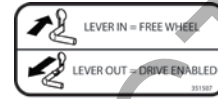
Les étiquettes ci-dessous ont été appliquées sur votre sursemoir BILLY GOAT^{MD}. Si une étiquette manque ou est endommagée, remplacez-la avant d'utiliser cette machine. Les références et numéros de la liste des pièces illustrées sont fournis pour faciliter la commande d'étiquettes de rechange. La position de chaque étiquette est indiquée par la référence spécifiée pour la figure et le numéro de l'élément illustrés.



ÉTIQUETTE DANGER TENIR LES MAINS ET LES PIEDS ÉLOIGNÉS
ITEM N° 145 RÉF. 400424



ÉTIQUETTE EMBRAYAGE ÉLÉMENT N° 142
RÉF. 500177



ÉTIQUETTE DÉGAGEMENT BOITE-PONT
ÉLÉMENT N° 146 RÉF. 351507



ÉTIQUETTE AVERTISSEMENTS PROTECTEURS
ÉLÉMENT N° 133 RÉF. 900327



ÉTIQUETTE JAUGE DE PROFONDEUR
ÉLÉMENT N° 59 RÉF. 351504



ÉTIQUETTES DIRECTIVES COFFRE DE SEMOIR
ÉLÉMENT N° 56 RÉF. 351501
(p. 12)



ÉTIQUETTE COMPTEUR DE SEMOIR
ÉLÉMENT N° 66 RÉF. 351503
(p. 12)

ÉTIQUETTES MOTEUR

SUBARU

	Read the owner's manual.
	Stay clear of the hot surface.
	Exhaust gas is poisonous. Do not operate in an unventilated area.
	Stop the engine before refueling.
	Fire, open flame and smoking prohibited.
	On (Run)
	Off (Stop)
	Engine oil
	Add oil
	Plus: Positive polarity
	Battery
	Engine start (Electric start)



HONDA

READ OWNER'S MANUAL BEFORE OPERATION.
LIRE LE MANUEL D'UTILISATEUR AVANT USAGE.
VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT BETRIEBUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.
NO UTILIZAR SINANTES NO HABER LEIDO EL MANUAL.

HONDA MOTOR CO., LTD. MADE IN JAPAN

OIL ALERT

WHEN OIL LEVEL LOW,
ENGINE STOPS IMMEDIATELY.



MANUEL DU PROPRIÉTAIRE OSSP

LISTE DU CONTENU

Votre sursemoir Billy Goat est expédié de l'usine dans une boîte.



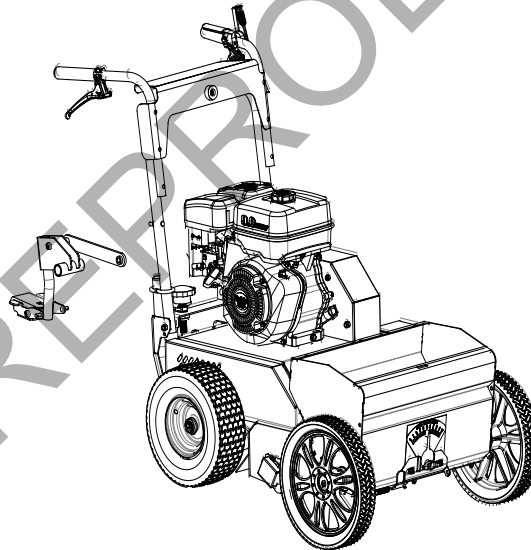
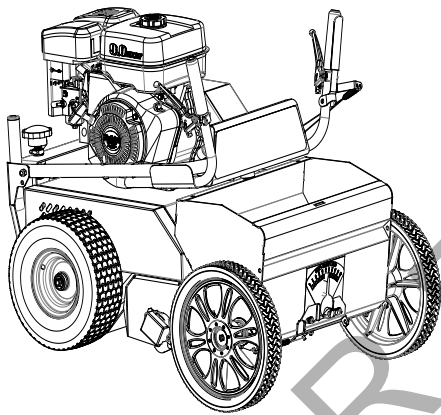
PRENEZ CONNAISSANCE de toutes les consignes de sécurité avant d'assembler la machine.
SOYEZ PRUDENT en retirant la machine de sa boîte. La poignée est fixée à la machine et les câbles peuvent accrocher.



METTEZ DE L'HUILE DANS LE MOTEUR AVANT DE LE DÉMARRER

SAC DE PIÈCES ET DOCUMENTS

Carte de garantie réf. 400972, manuel de l'utilisateur réf. 351520, manuel de la garantie et de la sécurité générale réf. 100295, déclaration de conformité réf. 351508.



Liste des pièces contenues dans la boîte

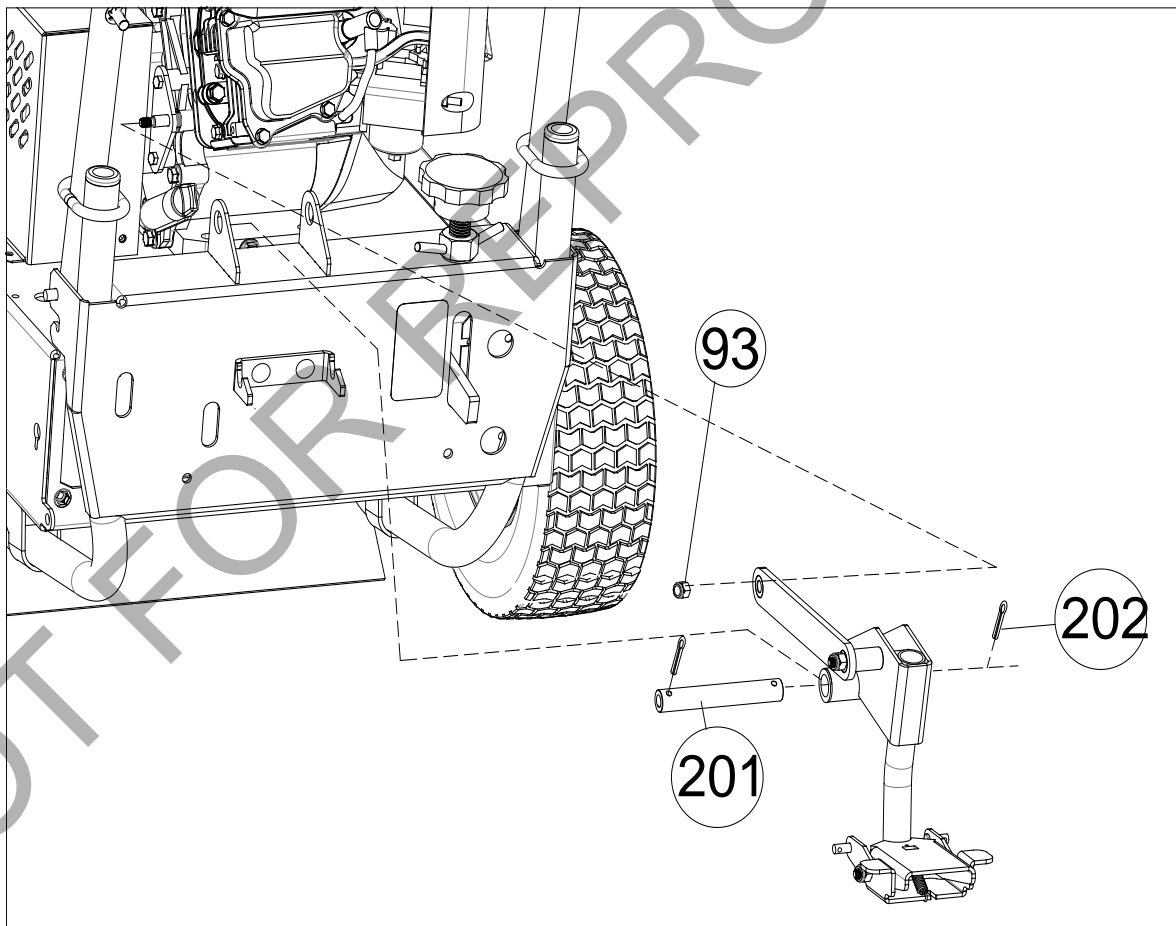
- Subaru 9 HP
- Honda 9 OHV
- Sac de pièces
Réf. 351009
- Pédale
assemblage



ASSEMBLAGE

REMARQUE : Les éléments entre parenthèses () peuvent être référencés dans les illustrations des pièces et dans la liste de pièces des pages 11 à 22.

1. **DÉPLIEZ** la poignée supérieure et glissez en place les boucles de verrouillage de la poignée (35) pour fixer la poignée supérieure à la partie inférieure.
2. **FIXEZ** la barre de la pédale au support situé sur le moteur. Utilisez l'écrou de blocage (93) du sac de pièces.
3. **FIXEZ** la pédale à l'arrière du cadre entre les deux supports en alignant les trous et en insérant le tube (201) du sac de pièces.
4. **FAITES ENTRER** les deux tiges (202) dans les deux extrémités du tube installé à l'étape 3, et à l'aide de pinces, écartez les goupilles fendues pour l'empêcher de sortir.
5. **VÉRIFIEZ** le niveau d'huile du moteur et remplissez le réservoir jusqu'au niveau adéquat avec la qualité d'huile recommandée par les fabricants du moteur. Assurez-vous de régler la machine afin que le moteur soit à niveau lors de la vérification. Consultez le manuel d'instructions du fabricant du moteur.
6. **BRANCHEZ** le câble de la bougie d'allumage.





UTILISATION

REMARQUE : Les éléments entre parenthèses () peuvent être référencés dans les illustrations des pièces et dans la liste de pièces des pages 11 à 22.

POIGNÉE REPLIABLE

L'appareil est muni d'une poignée supérieure repliable pour faciliter le rangement et le transport. La poignée peut être pliée en

RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE LA LAME

La profondeur des lames peut être levée ou abaissée en tournant le bouton situé à l'arrière de la machine. La profondeur relative des lames peut être jaugée à l'aide de l'échelle de profondeur située à l'arrière de la machine et la barre près de celle-ci. (Voir la Fig. 1)



Fig. 1

LEVIER DE CONTRÔLE DE LA POSITION ET DE LA PROFONDEUR DE LA LAME

Les lames peuvent être levées ou abaissées à l'aide de la pédale de réglage de la hauteur à l'arrière de la machine. Les lames seront en une position abaissée lorsque la pédale est déverrouillée du support et seront en position de transport lorsque la pédale est verrouillée au support. Voir les Fig. 2 et 3. La profondeur de la lame peut être réglée plus haute ou plus basse.

Appuyer sur les onglets extérieurs de la pédale lui permettra de se déverrouiller du support et de s'abaisser en position d'utilisation. (Voir la Fig. 2)

Appuyer sur le centre de la pédale et la poussant dans le support la permettre d'être verrouillée en position de transport. (Voir la Fig. 3)

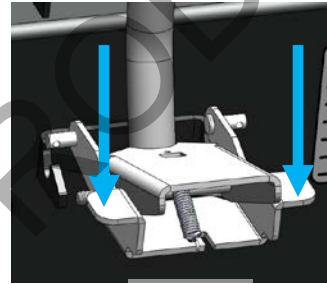


Fig. 2

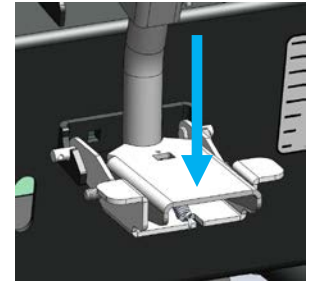


Fig. 3

OPÉRATION DE COUPE VERTICALE

RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR : Avec le moteur éteint, réglez la profondeur du râteau afin que les lames touchent tout juste une surface horizontale (p.ex., trottoir, allée).

ENGAGEMENT DES LAMES : Poussez le levier du dévidoir vers le bas sur la poignée de l'opérateur (côté gauche supérieur). **REMARQUE :** Lors de l'engagement des lames en des conditions de charge lourde (p.ex., feutrage épais ou gazon très inégal), appuyez sur la poignée de l'opérateur pour soulever légèrement les roues avant. Engagez les lames. Abaissez lentement la machine dans le gazon.

DÉCOUPAGE : Coupez à la verticale une petite zone discrète et examinez les résultats. Certains feutrages et tiges coupés doivent être enlevés et déposés sur le haut de l'herbe saine. Les coureurs d'herbe doivent être coupés et prêts pour leur retrait. Si des dommages excessifs se produisent à l'herbe saine, réglez la profondeur de la lame pour diminuer les dommages. Continuez de ratisser le terrain en travaillant dans un seul sens (p. ex., nord-sud ou est-ouest). **REMARQUE :** Si une baisse importante du régime du moteur se produit ou que la machine rebondit lors de l'opération, la profondeur de la lame est réglée trop basse.

ENLÈVEMENT DU FEUTRAGE/TIGES : Après une coupe verticale, une couche de feutrage et de tiges coupées sera déposée sur le dessus du gazon. Nous suggérons d'utiliser un aspirateur à gazon ou une souffleuse sur roue pour recueillir et enlever le feutrage/les tiges.

OPÉRATION DE SURSÉMIS

HERBE SÈCHE : Assurez-vous que l'herbe est sèche. Utiliser la machine sur de l'herbe mouillée peut causer des dommages à l'herbe saine.

GRAINE : Répandez les semences d'herbe selon les directives des fournisseurs de semence (p.ex., 4,5 kg par 93 m² [10 lb par 1 000 pi²]). Le dispositif de réglage de chute des semences est situé à l'avant de la machine et doit être utilisé en tenant compte du diagramme sur l'épandage des semences situé sur la console.

RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR : Avec le moteur éteint, réglez la profondeur du râteau afin que les lames se trouvent à une profondeur de 6 à 12 mm (1/4 à 1/2 po) sous une surface horizontale (p.ex., trottoir, allée).

ENGAGEMENT DU DÉVIDOIR ET DE LA CHUTE DE SEMENCES : Poussez sur le levier du dévidoir sur la poignée de l'opérateur. **REMARQUE :** Lors de l'engagement du dévidoir en des conditions de charge lourde (p.ex., feutrage épais ou gazon très inégal), poussez sur la poignée de l'opérateur soulevant légèrement les roues avant. Engagez le dévidoir. Abaissez lentement la machine dans le gazon.

DÉCOUPAGE : Utilisez la machine sur la zone qui a étéensemencée pour incorporer les semences dans le sol. Si des dommages excessifs se produisent à l'herbe saine, réglez la profondeur de la lame pour diminuer les dommages. Continuez de ratisser le terrain en travaillant dans un seul sens (p. ex., nord-sud ou est-ouest).

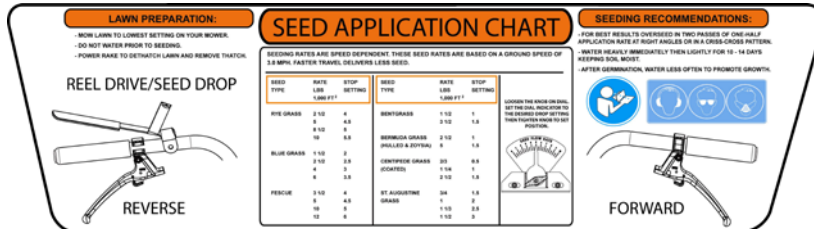
REMARQUE : Si une baisse importante du régime du moteur se produit ou que la machine rebondit lors de l'opération, la profondeur de la lame est réglée trop basse.

EAU/FERTILISANT : Une fois les semences incorporées dans le sol, arrosez et fertilisez selon les directives du fournisseur des semences.



RÉGLAGE DU TAUX

Pour régler le taux d'ensemencement, desserrez le bouton sur le cadran indicateur et tournez-le au réglage d'arrêt correspondant sur le diagramme d'épandage des semences



ÉTIQUETTES D'INSTRUCTIONS RÉF. 351501

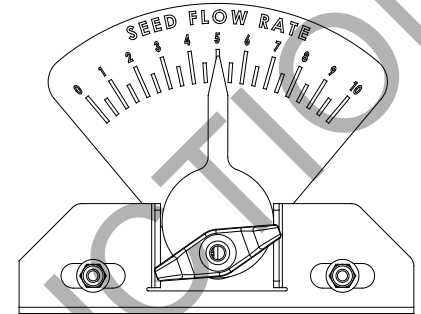


Fig. 4

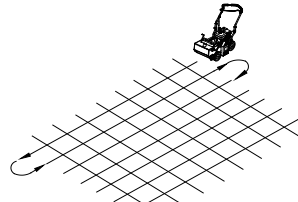


Fig. 5

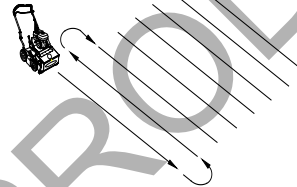


Fig. 6

***** CONSEILS *****

Avant de commencer, il est mieux d'évaluer l'état de la pelouse en coupant un échantillon ou plus de la zone à traiter. Une carotte peut être extraite à l'aide d'un morceau de tube en PVC ou en métal. Martelez le tuyau dans le sol, enlevez-le, sortez la carotte du tuyau et inspectez-la pour déterminer la profondeur du feutrage dans votre cour.

TONTE

Tondez la pelouse à une hauteur normale. Assurez-vous que l'herbe est sèche. Utiliser la machine sur de l'herbe mouillée peut causer des dommages à l'herbe saine.

INSPECTION

Vérifiez le gazon avant de commencer le travail. Retirez tous les cailloux, câbles, cordelettes et autres objets pouvant représenter un danger pendant l'utilisation.

REPÉRAGE

Marquez tous les objets fixes à éviter pendant le travail, comme les arroseurs, les robinets d'eau, les câbles enterrés ou les montants de cordes à linge, etc.

FEUTRAGE

Le feutrage est une couche dense d'herbes, rognures et racines mortes qui s'accumule au fil du temps à la base de la pelouse empêchant l'air, l'eau et les fertilisants d'atteindre le sol. Cela peut provoquer un développement de racine peu profond et rendre la pelouse plus susceptible d'être affectée par la sécheresse et les maladies. Le feutrage fournit également un environnement idéal où les insectes peuvent se cacher et se multiplier. Le retrait périodique du feutrage conservera votre pelouse en bonne santé.

FEUTRAGE ÉPAIS

Les pelouses avec une quantité excessive de feutrage nécessiteront plusieurs traitements pour un retrait efficace. Essayer d'enlever le feutrage excessif (plus profond que 19 mm [3/4 po]) en un seul traitement endommagera ou détruira la partie vivante de la pelouse. Il est mieux d'enlever le feutrage épais en des traitements saisonniers (p.ex., printemps et automne).

PENTES

Ratissez les pentes en travers et non vers le haut et le bas de celles-ci. C'est beaucoup plus facile et simple pour l'opérateur et c'est mieux pour la pelouse. Ratisser perpendiculairement aidera à réduire les ruissellements lors de l'arrosage et permettra au sol en pente de contenir plus de semences, de fertilisant et d'eau. La pente d'opération maximale de la machine est de 35 % ou 19°.

PROFONDEUR

Une vaste gamme de réglage de la profondeur de votre machine est fournie pour permettre de l'adapter à l'usure de la lame. Régler le dévidoir plus profondément ne produira pas de meilleurs résultats. Le dévidoir fléau est conçu pour être réglé afin de toucher à peine la surface sur un sol plat. Le dévidoir de coupe doit être réglé uniformément avec le sol pour un travail de coupe à la verticale, et réglé à une profondeur maximale de 1,3 cm (1/2 po) pour les travaux de sursemis. Régler le dévidoir plus profondément que cela produira seulement une usure prématurée sur la machine (p.ex., défaillance de la courroie). Si vous désirez travailler plus profondément le sol que les directives ci-haut ne le permettent, cela doit être effectué graduellement en plusieurs passes.

DÉCOUPAGE/SURSEMIS : Tondez la pelouse à une hauteur de coupe plus courte que la normale avant de commencer (p.ex., environ 5 cm/2 po plus haut pour l'herbe de féтуque). Pour de meilleurs résultats, découpez/sursemis en une seule passe (Voir les Fig. 5 et 6).



ENTRETIEN

REMARQUE : Les éléments entre parenthèses () peuvent être référencés dans les illustrations des pièces et dans la liste de pièces des pages 11 à 22.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

L'entretien périodique devrait être fait aux intervalles suivants :

Entretien	À chaque utilisation (tous les jours)	Chaque 25 heures
Vérifiez l'absence de pièces desserrées, usées ou endommagées		•
Vérifiez le niveau d'huile moteur	•	
Inspectez les courroies		•
Moteur (reportez-vous au manuel du moteur)		
Graissez les roulements		•
Inspectez et nettoyez le filtre d'air du moteur	•	
Huilez la tringlerie de réglage de la hauteur		•

USURE DE LA LAME DE COUPE

1. Laissez refroidir le moteur et débranchez la bougie d'allumage.
2. Fermez le robinet de carburant sur le moteur (si disponible).
3. Penchez la machine sur les poignées inférieures et bien fixer le tout en place.
4. Inspectez les lames pour l'usure et remplacez immédiatement toute lame déformée ou fissurée. Mesurez le diamètre total de la lame.
5. Si les lames sont courbées ou ne sont plus tranchantes, elles doivent être remplacées. **REMARQUE :** Nous recommandons de remplacer toutes les lames en même temps.

REMPACEMENT DE LA COURROIE DU MOTEUR

1. Laissez refroidir le moteur et débranchez la bougie d'allumage.
2. Placez l'arrière de la machine sur des blocs.
3. Enlevez le pneu arrière droit (11) et le ressort (155) fixant le bâti au cadre.
4. Enlevez les trois vis (114) servant à fixer le protège-courroie (19).
5. Enlevez les quatre vis (107) servant à fixer le mécanisme d'entraînement du tracteur (21 et 60).
6. Enlevez la courroie (14) en tournant la poulie d'entraînement du tracteur et en la sortant de la rainure, puis enlevez l'assemblage du tracteur en laissant la courroie sur la transmission.
7. Enlevez le boulon de blocage et les écrous fixant le roulement droit sur le faux-essieu. N'enlevez pas le roulement et la poulie.
8. Enlevez le protège-courroie (58) en enlevant les trois vis (114).
9. Sortez la courroie de la poulie de l'arbre moteur, puis glissez le faux-essieu sur le trou de roulement. Cela permettra à la courroie de glisser autour de la poulie du tracteur.
10. Remettez la courroie en la faisant passer dans le trou et autour de la poulie où l'ancienne courroie s'y trouvait. Assurez-vous que la courroie est assise dans la poulie du faux-essieu, puis faites-la entrer sur la poulie du faux-essieu en vous assurant qu'elle est dans les griffes de la courroie.
11. Refixez le roulement et serrez la quincaillerie bien en place.
12. Refixez la courroie et le système d'entraînement du tracteur, en vous assurant qu'elle est correctement assise dans la poulie de transmission et dans l'assemblage d'entraînement du tracteur.
13. Vérifiez la tension de la courroie lorsque le levier d'entraînement est engagé, si elle est trop lâche, le ressort (82) tenant le bras de tensionnement devra être remplacé.
14. Refixez les dispositifs de protection, le pneu, le ressort et la bougie d'allumage. Assurez-vous d'un fonctionnement adéquat.



MANUEL DU PROPRIÉTAIRE OSSP

REPLACEMENT DE LA COURROIE DU TRACTEUR

1. Laissez refroidir le moteur et débranchez la bougie d'allumage.
2. Placez l'arrière de la machine sur des blocs.
3. Enlevez le pneu arrière droit (11) et le ressort (155) fixant le bâti au cadre.
4. Enlevez les trois (3) vis (114) fixant le protège-courroie (19).
5. Enlevez les quatre vis (107) servant à fixer le mécanisme d'entraînement du tracteur (21 et 60). Cela permettra l'accès à la courroie.
6. Enlevez la courroie (14) en tournant la poulie d'entraînement du tracteur et en la sortant de la rainure, puis sortez-la de la transmission. Jetez la vieille courroie.
7. Installez la nouvelle courroie à l'aide de la même procédure pour entrer la courroie dans la rainure, en vous assurant qu'elle est complètement assise dans toutes les poulies. Refixez le système d'entraînement du tracteur.
8. Avec la nouvelle courroie installée, tirez les leviers d'entraînement vers le haut et assurez-vous que la poulie de tensionnement met de la tension sur le câble. Pour un réglage adéquat, le levier d'entraînement doit être complètement engagé et la courroie doit être tendue sur les poulies.
9. Réinstallez le protège-courroie, le ressort et le pneu, puis refixez la bougie d'allumage.

REPLACEMENT DE LA COURROIE DU DÉVIDOIR

1. Laissez refroidir le moteur et débranchez la bougie d'allumage.
2. Enlevez les deux vis (38) servant à fixer le protège-courroie (20).
3. Enlevez la courroie (17) en tournant la poulie du dévidoir (16) et en la sortant de la rainure. Jetez la vieille courroie.
4. Installez la nouvelle courroie à l'aide de la même procédure pour entrer la courroie dans la rainure, en vous assurant qu'elle est à l'intérieur des griffes de la courroie.
5. Avec la nouvelle courroie installée, tirez le levier d'entraînement vers le bas et assurez-vous que la poulie de tensionnement met de la tension sur le câble. Pour un réglage adéquat, le levier de la lame doit être complètement engagé et la courroie doit être tendue sur les poulies.
6. Réinstallez le protège-courroie et rebranchez la bougie d'allumage.

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Vibration anormale	Lames endommagées ou manquantes. Boulons de poignée desserrés. Boulons de moteur desserrés.	Arrêtez le travail immédiatement. Remplacez les lames endommagées ou manquantes. Serrez tous les écrous et boulons desserrés.
Le moteur cale ou force lors du ratissage	Lames réglées trop profondément dans le sol.	Levez les lames afin qu'elles ne touchent à peine le sol sur une surface horizontale.
Le moteur ne démarre pas	Interrupteur d'arrêt non activé (Honda seulement). Levier d'accélération hors position. Manque d'essence ou essence vieille et mauvaise. Le câble de la bougie d'allumage est débranché. Soupape de gaz non ouverte. Nettoyeur d'air sale.	Vérifiez la position de l'étrangleur. Vérifiez l'essence. Branchez le câble de la bougie d'allumage. Ouvrez la soupape de gaz. Nettoyez ou remplacez le nettoyeur d'air. Contactez une personne de service qualifiée.
Moteur bloqué, ne tire pas	Débris bloqués contre le dévidoir ou les poulies de direction. Problème de moteur.	Tirez le fil de la bougie d'allumage et enlevez les débris. Contactez un concessionnaire réparateur de moteur pour les problèmes de moteur.



MANUEL DU PROPRIÉTAIRE OSSP



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης EK	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lv	EB atitiktības deklarācija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	nl	E.G. Conformiteitsverklaring	sk	Vyhľadzenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	no	CE konformitetserklæring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus			tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category Overseeder	fr	Catégorie semoir	pl	Kategoria Siewnik
bg	Категория Сеялка	el	Κατηγορία σπαστικού μηχανή	pt	Categoria Semeador
cs	Kategorie sečí stroje	hu	Kategória Vetőgépek	ro	Categorie Seeder
da	Kategori Seeder	hr	Kategorija SIJALICE	ru	Категория Сеялка
de	Kategorie Einzelkornsämaschinen	it	Categoria Seminatrice	sl	Kategorija Seeder
es	Categoría Sembradora	lt	Kategorija Sėjamoji	sk	Kategória sejačky
et	Katagooria Seeder	lv	Kategorija Sējmašīna	sv	Kategori Seeder
fi	Kategoria Kylvökone	nl	Categorie Zaaimachine	tr	Kategori Mibzeri
		no	Kategori sårmaskin		

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder.
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiose dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos Įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženkle. Šie modeliai atitinka sekancias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilsts sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgele belirtilen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



MANUEL DU PROPRIÉTAIRE OSSP

en Directive : 2006/42/EC	hu Irányelv : 2006/42/EC	pt Directiva : 2006/42/EC
bg Директива : 2006/42/EC	el Οδηγία : 2006/42/EC	ru Директива : 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva : 2006/42/EC	ro Directiva : 2006/42/EC
da Direktiv : 2006/42/EF	it Direttiva : 2006/42/EF	sl Direktiva : 2006/42/EF
de Richtlinie : 2006/42/EG	lt Direktyva : 2006/42/EG	sk Smernica : 2006/42/EG
es Directriz : 2006/42/EC	lv Direktīva : 2006/42/EC	sv Direktiv : 2006/42/EC
et Direktiiviga : 2006/42/EÜ	nl Richtlijn : 2006/42/EÜ	tr Direktif : 2006/42/EÜ
fi Direktiivi : 2006/42/EC	no Direktiv : 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy : 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motor Nettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masin puhas töötav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιακή δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépközeli fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdruk niveau	Gemeten geluidsdruk niveau	Geluidsdruk niveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/ arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri ušesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmätt ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basıncı Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
OS901SPS	105 dB(A)	104 dB(A)	84 dB(A)	6.7 kW	4.95 m/s ²	142 kg
OS901SPH	105 dB(A)	104 dB(A)	84 dB(A)	6.7 kW	7.95 m/s ²	147 kg



MANUEL DU PROPRIÉTAIRE OSSP

(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt	Local de Fabrico / Responsável pela Documentação
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ru	Место производства / Владелец документации
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lt	Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas	sl	Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	lv	Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs	sk	Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder	sv	Tillverkningsplats / Dokumentförvaring
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	tr	Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 États-Unis

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Directeur des opérations

Pièce n° 351508
Révision : F101915B

05/10/2015

NOT FOR REPRODUCTION